

## INHALT

VORWORT . . . . .	VII
EINLEITUNG . . . . .	1
<i>a. Die Texte der Alfredsches Vorlagen</i> . . . . .	9
<i>b. Die Kapiteileinteilung des Boethius</i> . . . . .	11
Kapitel I. . . . .	14
ZUM INHALT . . . . .	14
<i>a. Die Umdeutung stoischer und neuplatonischer Elemente</i> . . . . .	14
<i>b. Eine christliche Güterlehre</i> . . . . .	21
<i>c. Verdienste und Werkgerechtigkeit</i> . . . . .	35
<i>d. Sünden und Schuld</i> . . . . .	42
<i>e. Schuld und Wille</i> . . . . .	49
<i>f. Göttliche Vorsehung und menschliche Freiheit</i> . . . . .	57
<i>g. Wyrð — Fatum (Fortuna)</i> . . . . .	60
<i>h. Dualismus und Gradualismus</i> . . . . .	70
<i>i. Seele und Weisheit</i> . . . . .	80
<i>j. Der königliche Gestus</i> . . . . .	99
Kapitel II . . . . .	119
DIE KOMMENTARE . . . . .	119
<i>a. Der Einfluß lateinischer Kommentare</i> . . . . .	119
1. Die Auflösung von Metaphern . . . . .	121
2. Vereinfachende Erklärungen . . . . .	122
3. Scholien historischen, mythologischen und kosmologischen Inhalts . . . . .	125
4. Die allegorische Interpretation . . . . .	141
5. Sonstige theologisch-philosophische Scholien der Kommentare . . . . .	151
<i>b. Der Beitrag der Kommentare zu Alfreds Boethius</i> . . . . .	155
Kapitel III . . . . .	158
ZUR FORM . . . . .	158
<i>a. Die Begriffssprache der Philosophie</i> . . . . .	158
1. Natura . . . . .	160
2. Geist und Seele . . . . .	165
3. Mod . . . . .	165
4. sawol . . . . .	173
5. ratio — (causa), sensus, imaginatio, intellegentia . . . . .	176
6. ratio — causa . . . . .	180
7. ordo . . . . .	183

<i>b. Die Stellung Alfreds zur philosophischen Methode des Boethius</i> . . . . .	187
<i>c. Alfreds Lateinkenntnisse und die Hilfe seiner Gelehrten</i> . . . . .	193
<i>d. Die Technik der Alfredschen Übersetzung</i> . . . . .	200
1. Beispiele „wörtlicher“ Übersetzung . . . . .	206
<i>e. Der Stil der Alfredschen Übertragung</i> . . . . .	211
1. Zum Stil der <i>Consolatio philosophiae</i> . . . . .	213
2. Nominalstil — Verbalstil . . . . .	215
3. Der Stilcharakter der Erweiterungen . . . . .	217
4. Die Auflösung der Periode . . . . .	221
5. Die Sprache Alfreds in der Emphase . . . . .	226
<i>f. Alfreds Lebensbereich in seiner Übertragung</i> . . . . .	238
<i>g. Alfreds Bildersprache</i> . . . . .	240
<i>h. Die Gestaltung der Exempla</i> . . . . .	256
ZUSAMMENFASSUNG . . . . .	264
<i>a. Die Verwandlung der lateinischen „Consolatio“ in Alfreds Übertragung</i>	264
SUMMARY . . . . .	280
LITERATURVERZEICHNIS . . . . .	289
REGISTER . . . . .	297